



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0237

Domenica 18.04.2010

**VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI A MALTA IN OCCASIONE DEL
1950° ANNIVERSARIO DEL NAUFRAGIO DI SAN PAOLO (17-18 APRILE 2010) (VII)**

• **INCONTRO CON I GIOVANI AL PORTO GRANDE DI LA VALLETTA**

**DISCORSO DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA TRADUZIONE IN LINGUA
FRANCESE TRADUZIONE IN LINGUA TEDESCA TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA**

Alle ore 16.15 di questo pomeriggio, preso congedo dalla Nunziatura Apostolica in Rabat, il Santo Padre Benedetto XVI si reca in auto panoramica alla banchina del porto di Kalkara da dove, alle ore 16.45, si trasferisce via mare al porto grande di La Valletta. Qui la nave del Papa, sulla quale si trova anche una piccola rappresentanza di giovani, fa il suo ingresso scortata da una flottiglia di piccole imbarcazioni tipiche delle isole maltesi.

Dopo lo sbarco il Santo Padre raggiunge il podio per l'incontro con i giovani, che inizia alle ore 17.15 con il saluto del Vescovo di Gozo, S.E. Mons. Mario Grech. Al termine del momento di canti, letture e testimonianze dei giovani, il Papa pronuncia il discorso che riportiamo di seguito:

DISCORSO DEL SANTO PADRE

Żgħażaġħ Maltin u Għawdxin, jien kuntent ħafna li ninsab magħkom,

[Dear young people of Malta and Gozo, I am very happy to be with you,]

What a joy it is for me to be with you today on your native soil! On this significant anniversary, we thank God for sending the Apostle Paul to these islands, which were thus among the first to receive the Good News of Our Lord Jesus Christ.

I warmly greet Archbishop Cremona, as well as Bishop Grech whom I thank for his kind words, and all the bishops, priests and religious who are here. Most especially, I greet you, young people of Malta and Gozo, and I thank you for speaking to me of the matters that concern you most deeply. I appreciate your desire to seek and find the truth, and to know what you must do to attain the fullness of life.

Saint Paul, as a young man, had an experience that changed him for ever. As you know, he was once an enemy of the Church, and did all he could to destroy it. While he was travelling to Damascus, intending to hunt down any Christians he could find there, the Lord appeared to him in a vision. A blinding light shone around him and he heard a voice saying, "Why do you persecute me? ... I am Jesus, whom you are persecuting" (*Acts 9:4-5*). Paul was completely overcome by this encounter with the Lord, and his whole life was transformed. He became a disciple, and went on to be a great apostle and missionary. Here in Malta, you have particular reason to give thanks for Paul's missionary labours, which spread the Gospel throughout the Mediterranean.

Every personal encounter with Jesus is an overwhelming experience of love. Previously, as Paul himself admits, he had "persecuted the church of God violently and tried to destroy it" (*Gal 1:13*). But the hatred and anger expressed in those words was completely swept away by the power of Christ's love. For the rest of his life, Paul had a burning desire to carry the news of that love to the ends of the earth.

Maybe some of you will say to me, Saint Paul is often severe in his writings. How can I say that he was spreading a message of love? My answer is this. God loves every one of us with a depth and intensity that we can hardly begin to imagine. And he knows us intimately, he knows all our strengths and all our faults. Because he loves us so much, he wants to purify us of our faults and build up our virtues so that we can have life in abundance. When he challenges us because something in our lives is displeasing to him, he is not rejecting us, but he is asking us to change and become more perfect. That is what he asked of Saint Paul on the road to Damascus. God rejects no one. And the Church rejects no one. Yet in his great love, God challenges all of us to change and to become more perfect.

Saint John tells us that perfect love casts out fear (cf. *1 Jn 4:18*). And so I say to all of you, "Do not be afraid!" How many times we hear those words in the Scriptures! They are addressed by the angel to Mary at the Annunciation, by Jesus to Peter when calling him to be a disciple, and by the angel to Paul on the eve of his shipwreck. To all of you who wish to follow Christ, as married couples, as parents, as priests, as religious, as lay faithful bringing the message of the Gospel to the world, I say, do not be afraid! You may well encounter opposition to the Gospel message. Today's culture, like every culture, promotes ideas and values that are sometimes at variance with those lived and preached by our Lord Jesus Christ. Often they are presented with great persuasive power, reinforced by the media and by social pressure from groups hostile to the Christian faith. It is easy, when we are young and impressionable, to be swayed by our peers to accept ideas and values that we know are not what the Lord truly wants for us. That is why I say to you: do not be afraid, but rejoice in his love for you; trust him, answer his call to discipleship, and find nourishment and spiritual healing in the sacraments of the Church.

Here in Malta, you live in a society that is steeped in Christian faith and values. You should be proud that your country both defends the unborn and promotes stable family life by saying no to abortion and divorce. I urge you to maintain this courageous witness to the sanctity of life and the centrality of marriage and family life for a healthy society. In Malta and Gozo, families know how to value and care for their elderly and infirm members, and they welcome children as gifts from God. Other nations can learn from your Christian example. In the context of European society, Gospel values are once again becoming counter-cultural, just as they were at the time of Saint Paul.

In this Year for Priests, I ask you to be open to the possibility that the Lord may be calling some of you to give yourselves totally to the service of his people in the priesthood or the consecrated life. Your country has given many fine priests and religious to the Church. Be inspired by their example, and recognize the profound joy that comes from dedicating one's life to spreading the message of God's love for all people, without exception.

I have spoken already of the need to care for the very young, and for the elderly and infirm. Yet a Christian is called to bring the healing message of the Gospel to everyone. God loves every single person in this world, indeed he loves everyone who has ever lived throughout the history of the world. In the death and Resurrection of Jesus, which is made present whenever we celebrate the Mass, he offers life in abundance to all those people. As Christians we are called to manifest God's all-inclusive love. So we should seek out the poor, the vulnerable, the marginalized; we should have a special care for those who are in distress, those suffering from

depression or anxiety; we should care for the disabled, and do all we can to promote their dignity and quality of life; we should be attentive to the needs of immigrants and asylum seekers in our midst; we should extend the hand of friendship to members of all faiths and none. That is the noble vocation of love and service that we have all received. Let it inspire you to dedicate your lives to following Christ. La tibzġhux tkunu ħbieb intimi ta' Kristu. *[Do not be afraid to be intimate friends of Christ.]*

Dear young people, as I take my leave of you, I want you to know that I am close to you and I remember you and your families and friends in my prayers.

"Selluli għaż-żgħażaġħ Maltin u Għawdxin kollha." *["Give my greetings to all young people of Malta and Gozo."]*

[00527-02.01] [Original text: English]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Żgħażaġħ Maltin u Għawdxin, jien kuntent ħafna li ninsab magħkom,

[Cari giovani di Malta e Gozo, sono molto felice di essere con voi,]

quale gioia è per me essere con voi oggi nella vostra terra natia. In questo significativo anniversario ringraziamo Dio di aver inviato l'apostolo Paolo in queste isole, che sono state fra le prime a ricevere la Buona Novella di Nostro Signore Gesù Cristo.

Saluto cordialmente l'Arcivescovo Cremona e il Vescovo Grech che ringrazio per le sue gentili parole, e tutti i vescovi, sacerdoti e religiosi che sono qui. In particolare saluto voi, giovani di Malta e Gozo, e vi ringrazio per avermi parlato dei problemi che maggiormente vi interessano. Apprezzo il vostro desiderio di cercare e trovare la verità e di conoscere cosa dovete fare per raggiungere la pienezza della vita.

San Paolo, da giovane, ha avuto un'esperienza che lo ha cambiato per sempre. Come sapete, un tempo egli era nemico della Chiesa ed ha fatto di tutto per distruggerla. Mentre era in viaggio verso Damasco, con l'intento di eliminare ogni cristiano che vi avesse trovato, gli apparve il Signore in visione. Una luce accecante brillò attorno a lui ed egli udì una voce dirgli: " perché mi perseguiti?... Io sono Gesù, che tu perseguiti" (At 9,4-5). Paolo venne completamente sopraffatto da questo incontro con il Signore e tutta la sua vita venne trasformata. Divenne un discepolo fino ad essere un grande apostolo e missionario. Qui a Malta avete un particolare motivo di rendere grazie per le fatiche missionarie di Paolo, che divulgò il Vangelo nel Mediterraneo.

Ogni incontro personale con Gesù è un'esperienza travolgente d'amore. Dapprima, come Paolo stesso ammette, aveva "perseguitato ferocemente la Chiesa di Dio e cercato di distruggerla" (cfr Gal 1,13). Ma l'odio e la rabbia espresse in quelle parole furono completamente spazzate via dalla potenza dell'amore di Cristo. Per il resto della sua vita, Paolo ha avuto l'ardente desiderio di portare l'annuncio di questo amore fino ai confini della terra.

Forse qualcuno di voi mi dirà che San Paolo è stato spesso severo nei suoi scritti. Come posso affermare che egli ha diffuso un messaggio d'amore? La mia risposta è questa. Dio ama ognuno di noi con una profondità e intensità che non possiamo neppure immaginare. Egli ci conosce intimamente, conosce ogni nostra capacità ed ogni nostro errore. Poiché egli ci ama così tanto, egli desidera purificarci dai nostri errori e rafforzare le nostre virtù così che possiamo avere vita in abbondanza. Quando ci richiama perché qualche cosa nelle nostre vite dispiace a lui, non ci rifiuta, ma ci chiede di cambiare e divenire più perfetti. Questo è quanto ha chiesto a San Paolo sulla via di Damasco. Dio non rifiuta nessuno. E la Chiesa non rifiuta nessuno. Tuttavia, nel suo grande amore, Dio sfida ciascuno di noi a cambiare e diventare più perfetti.

San Giovanni ci dice che questo amore perfetto scaccia il timore (cfr 1Gv 4,18). E perciò dico a tutti voi "Non abbiate paura!". Quante volte ascoltiamo queste parole nelle Scritture! Sono state indirizzate dall'angelo a Maria nell'Annunciazione, da Gesù a Pietro, quando lo ha chiamato ad essere un discepolo, e dall'angelo a Paolo la vigilia del suo naufragio. A quanti di voi desiderano seguire Cristo, come coppie sposate, genitori, sacerdoti,

religiosi e fedeli laici che portano il messaggio del Vangelo al mondo, dico: non abbiate paura! Certamente incontrerete opposizione al messaggio del Vangelo. La cultura odierna, come ogni cultura, promuove idee e valori che sono talvolta in contrasto con quelle vissute e predicate da nostro Signore Gesù Cristo. Spesso sono presentate con un grande potere persuasivo, rinforzato dai media e dalla pressione sociale da gruppi ostili alla fede cristiana. E' facile, quando si è giovani e impressionabili, essere influenzati dai coetanei ad accettare idee e valori che sappiamo non sono ciò che il Signore davvero vuole da noi. Ecco perché dico a voi: non abbiate paura, ma rallegratevi del suo amore per voi; fidatevi di lui, rispondete al suo invito ad essere discepoli, trovate nutrimento e aiuto spirituale nei sacramenti della Chiesa.

Qui a Malta vivete in una società che è segnata dalla fede e dai valori cristiani. Dovreste essere orgogliosi che il vostro Paese difenda sia il bambino non ancora nato, come pure promuova la stabilità della vita di famiglia dicendo no all'aborto e al divorzio. Vi esorto a mantenere questa coraggiosa testimonianza alla santità della vita e alla centralità del matrimonio e della vita familiare per una società sana. A Malta e a Gozo le famiglie sanno come valorizzare e prendersi cura dei loro membri anziani ed infermi, ed accolgono i bambini come doni di Dio. Altre nazioni possono imparare dal vostro esempio cristiano. Nel contesto della società europea, i valori evangelici ancora una volta stanno diventando una contro-cultura, proprio come lo erano al tempo di San Paolo.

In quest'Anno Sacerdotale, vi chiedo di essere aperti alla possibilità che il Signore possa chiamare alcuni di voi a darsi totalmente al servizio del suo popolo nel sacerdozio e nella vita consacrata. Il vostro Paese ha dato molti eccellenti sacerdoti e religiosi alla chiesa. Siate ispirati dal loro esempio e riconoscete la profonda gioia che proviene nel dedicare la propria vita all'annuncio del messaggio dell'amore di Dio per tutti, senza eccezione.

Ho già parlato della necessità di aver cura dei più giovani, degli anziani e degli infermi. Ma il cristiano è chiamato a portare il salutare messaggio del Vangelo a tutti. Dio ama ogni singola persona di questo mondo, anzi egli ama ogni singola persona di ogni epoca della storia del mondo. Nella morte e risurrezione di Gesù, resa presente ogni volta che celebriamo la Messa, egli offre la vita in abbondanza a tutte queste persone. Come cristiani siamo chiamati a manifestare l'amore di Dio che comprende tutti. Dobbiamo perciò soccorrere il povero, il debole, l'emarginato; dobbiamo avere una cura speciale per coloro che sono in difficoltà, che patiscono la depressione o l'ansia; dobbiamo aver cura del disabile e fare tutto quello che possiamo per promuovere la loro dignità e qualità di vita; dovremmo prestare attenzione ai bisogni degli immigrati e di coloro che cercano asilo nelle nostre terre; dovremmo tendere la mano con amicizia ai credenti e non. Questa è la nobile vocazione di amore e di servizio che tutti noi abbiamo ricevuto. Lasciate che ciò vi spinga a dedicare le vostre vite a seguire Cristo. La tibzghux tkunu ħbieb intimi ta' Kristu. [*Non abbiate paura di essere amici intimi di Cristo.*]

Cari giovani, mentre sto per lasciarvi, desidero che sappiate quanto vi sono vicino e che ricordo voi, i vostri familiari e i vostri amici nelle mie preghiere.

"Selluli għaż-żgħażaġħ Maltin u Għawdxin kollha." [*"Date i miei saluti a tutti i giovani di Malta e Gozo."*]

[00527-01.01] [Testo originale: Inglese]

TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE

Żgħażaġħ Maltin u Għawdxin, jien kuntent ħafna li ninsab magħkom,

[*Chers jeunes de Malte et de Gozo, je suis très heureux d'être avec vous.*]

Quelle joie c'est pour moi d'être avec vous aujourd'hui sur votre terre natale. En ce jubilé, remercions Dieu d'avoir envoyé l'Apôtre Paul vers ces îles qui ont été parmi les premières à recevoir la Bonne Nouvelle de notre Seigneur Jésus Christ.

Je salue cordialement l'Archevêque Cremona et l'Évêque Grech que je remercie pour ses aimables paroles, et tous les Évêques, prêtres et religieux et religieuses qui sont ici. Je vous salue particulièrement vous, jeunes de Malte et de Gozo, et je vous remercie d'avoir évoqué pour moi les sujets qui vous touchent le plus profondément. J'apprécie votre désir de chercher et de trouver la vérité, et de connaître ce que vous devez faire

pour atteindre la plénitude de la vie.

Saint Paul, alors qu'il était jeune, a eu une expérience qui l'a changé pour toujours. Comme vous savez, pendant un temps il fut un ennemi de l'Église et il a tout fait pour la détruire. Alors qu'il était en route vers Damas, avec l'intention de traquer tout chrétien qu'il y aurait trouvé, le Seigneur lui apparut dans une vision. Une lumière aveuglante l'enveloppa et il entendit une voix lui dire : « Pourquoi me persécutes-tu ?... Je suis Jésus, celui que tu persécutes » (Ac 9, 4-5). Paul fut complètement bouleversé par cette rencontre avec le Seigneur et toute sa vie en fut transformée. Il devint un disciple jusqu'à devenir un grand apôtre et missionnaire. Ici à Malte, vous avez un motif particulier de rendre grâce pour les œuvres missionnaires de Paul, qui répandit l'Évangile en Méditerranée.

Chaque rencontre personnelle avec Jésus est une expérience irrésistible d'amour. D'abord, comme Paul lui-même l'admet, il avait mené « une persécution effrénée contre l'Église de Dieu et cherché à la détruire » (cf. Ga 1, 13). Mais la haine et la rage exprimées dans ces paroles furent complètement balayées par la puissance de l'amour du Christ. Jusqu'à la fin de sa vie, Paul a eu l'ardent désir de porter l'annonce de cet amour jusqu'aux confins de la terre.

Peut-être l'un de vous me dira-t-il que saint Paul a souvent été sévère dans ses écrits. Comment puis-je affirmer qu'il a répandu un message d'amour ? Ma réponse est celle-ci. Dieu aime chacun de nous avec une profondeur et une intensité que nous pouvons difficilement imaginer. Il nous connaît intimement, il connaît toutes nos talents et tous nos défauts. Par conséquent, il nous aime tellement, qu'il désire nous purifier de nos imperfections et renforcer nos vertus si bien que nous puissions avoir la vie en abondance. Quand il nous fait reproche parce que quelque chose dans nos vies lui déplait, il ne nous rejette pas, mais il nous demande de changer et de devenir plus parfaits. C'est ce qu'il a demandé à saint Paul sur le chemin de Damas. Dieu ne rejette personne. Et l'Église ne rejette personne. Toutefois, dans son grand amour, Dieu provoque chacun de nous à changer et à devenir plus parfait.

Saint Jean nous dit que cet amour parfait chasse la crainte (cf. 1 Jn 4, 18). Et c'est pourquoi je vous dis à tous : « N'ayez pas peur ! ». Que de fois nous entendons ces paroles de l'Écriture ! Elles ont été adressées à Marie par l'ange à l'Annonciation, par Jésus à Pierre, quand il l'a appelé à être son disciple, et par l'ange à Paul la veille de son naufrage. À tous ceux d'entre vous qui désirent suivre le Christ, en tant que couples mariés, parents, prêtres, religieux, religieuses et laïcs qui portez le message de l'Évangile au monde, je dis : n'ayez pas peur ! Certainement rencontrerez-vous une opposition au message de l'Évangile. La culture d'aujourd'hui, comme toute culture, encourage des idées et des valeurs qui sont parfois incompatibles avec celles vécues et prêchées par notre Seigneur Jésus Christ. Souvent elles sont présentées avec un grand pouvoir de persuasion, renforcé par les médias et par la pression sociale de groupes hostiles à la foi chrétienne. Il est facile, quand on est jeunes et impressionnables, d'être influencés par les personnes du même âge pour accepter des idées et des valeurs que nous savons ne pas être ce que le Seigneur veut vraiment de nous. Voici pourquoi je vous dis : n'ayez pas peur, mais réjouissez-vous de son amour pour vous ; faites-lui confiance, répondez à son invitation à être ses disciples, trouvez un aliment et un remède spirituel dans les sacrements de l'Église.

Ici à Malte, vous vivez dans une société qui est imprégnée par la foi et par les valeurs chrétiennes. Vous devriez être fiers que votre pays, seul parmi les états de l'Union Européenne, à la fois défende l'enfant qui n'est pas encore né et encourage la stabilité de la vie de famille en disant non à l'avortement et au divorce. Je vous exhorte à maintenir ce courageux témoignage rendu à la sainteté de la vie et à la place centrale du mariage et de la vie familiale pour une société saine. À Malte et à Gozo, les familles savent comment estimer et prendre soin de leurs membres âgés et malades, et elles accueillent les enfants comme des dons de Dieu. D'autres nations peuvent apprendre de votre exemple chrétien. Dans le contexte de la société européenne, les valeurs évangéliques encore une fois deviennent une contre-culture, tout comme elles l'étaient au temps de saint Paul.

En cette Année sacerdotale, je vous demande d'être ouverts à la possibilité que le Seigneur puisse appeler certains de vous à se donner totalement au service de son peuple dans le sacerdoce ou dans la vie consacrée. Votre pays a donné beaucoup d'excellents prêtres et religieux à l'Église. Inspirez-vous de leur exemple et reconnaissez la joie profonde qui vient du fait de consacrer sa vie à l'annonce du message de l'amour de Dieu

pour tous, sans exception.

J'ai déjà parlé de la nécessité d'avoir soin des plus jeunes, des personnes âgées et des malades. Mais le chrétien est appelé à porter le message de salut de l'Évangile à tous. Dieu aime chaque personne en ce monde, en effet il aime toute personne quelle que soit où elle ait vécu. Dans la mort et la résurrection de Jésus, rendues présentes chaque fois que nous célébrons la Messe, il offre la vie en abondance à toutes ces personnes. Comme chrétiens nous sommes appelés à manifester l'amour de Dieu qui s'étend à tous. C'est pourquoi nous devons secourir le pauvre, le faible, le marginal ; nous devons avoir un souci particulier de ceux qui sont en difficulté, qui souffrent de dépression ou d'inquiétude ; nous devons avoir soin des handicapés et faire tout ce que nous pouvons pour promouvoir leur dignité et leur qualité de vie ; nous devons prêter attention aux besoins des immigrés et de ceux qui cherchent asile sur nos terres ; nous devons tendre la main avec amitié aux croyants et aux non-croyants. C'est cela la noble vocation d'amour et de service que nous avons tous reçue. Laissez Dieu vous inspirer de Lui consacrer vos vies en suivant le Christ. La tibzġħux tkunu ħbieb intimi ta' Kristu. *[N'ayez pas peur d'être des amis intimes du Christ.]*

Chers jeunes, au moment de vous quitter, je désire que vous sachiez combien je vous suis proche et que je me souviens de vous, de vos familles et de vos amis dans mes prières.

«Selluli għaż-żgħażaġħ Maltin u Għawdxin kollha.» [« *Transmettez mes salutations à tous les jeunes de Malte et de Gozo.* »]

[00527-03.01] [Texte original: Anglais]

TRADUZIONE IN LINGUA TEDESCA

Żgħażaġħ Maltin u Għawdxin, jien kuntent ħafna li ninsab magħkom,

[Liebe junge Freunde von Malta und Gozo, ich bin sehr froh, bei euch zu sein,]

Welch eine Freude ist es für mich, heute bei euch auf eurem heimischen Boden zu sein! In diesem bedeutenden Gedenkjahr danken wir Gott dafür, daß er den Apostel Paulus auf diese Inseln gesandt hat, die damit unter den ersten waren, die die Gute Nachricht unseres Herrn Jesus Christus empfangen durften.

Herzlich grüße ich Erzbischof Cremona wie auch Bischof Grech, dem ich für seine freundlichen Worte danke, und alle Bischöfe, Priester und Ordensleute, die hier anwesend sind. Ganz besonders grüße ich euch, junge Freunde von Malta und Gozo, und ich danke euch, daß ihr zu mir über die Dinge gesprochen habt, die euch am meisten bewegen. Ich weiß euren Wunsch zu schätzen, die Wahrheit zu suchen und zu finden sowie zu lernen, was ihr tun müßt, um die Fülle des Lebens zu erlangen.

Der heilige Paulus machte als junger Mann eine Erfahrung, die ihn für immer veränderte. Wie ihr wißt, war er anfangs ein Feind der Kirche. Er setzte alles daran, was er vermochte, um sie zu zerstören. Als er einmal nach Damaskus reiste in der Absicht, alle Christen aufzuspüren, die er dort finden konnte, erschien ihm der Herr in einer Vision. Ein blendendes Licht umgab ihn, und er hörte eine Stimme sagen: „Warum verfolgst du mich? ... Ich bin Jesus, den du verfolgst" (Apg 9,4-5). Paulus war von dieser Begegnung mit dem Herrn völlig überwältigt. Sein ganzes Leben war verwandelt. Er wurde ein Jünger und entwickelte sich zu einem bedeutenden Apostel und Missionar. Hier auf Malta habt ihr besonderen Grund, für die Missionsarbeit des heiligen Paulus dankbar zu sein, die das Evangelium über den gesamten Mittelmeerraum verbreitete.

Jede persönliche Begegnung mit Jesus ist eine überwältigende Erfahrung der Liebe. Früher, wie Paulus selber eingesteht, hat er die Kirche Gottes maßlos verfolgt und versucht, sie zu zerstören (vgl. Gal 1,13). Aber der Haß und die Wut, die in diesen Worten zum Ausdruck kommen, wurden durch die Macht der Liebe Christi völlig weggefegt. Für den Rest seines Lebens hatte Paulus das brennende Verlangen, die Botschaft dieser Liebe bis an die Enden der Erde zu tragen.

Vielleicht wird mancher von euch mir sagen, der heilige Paulus sei oft streng in seinen Schriften. Wie kann ich

dann behaupten, daß er die Botschaft der Liebe verbreitet hat? Meine Antwort ist diese: Gott liebt jeden von uns mit einer Tiefe und Intensität, die wir uns kaum vorstellen können. Und er kennt uns von Grund auf, er kennt alle unsere Stärken und Schwächen. Weil er uns so sehr liebt, möchte er uns von unseren Fehlern reinigen und unsere Tugenden formen, damit wir das Leben in Fülle haben können. Wenn er uns prüft, weil etwas in unserem Leben ihm nicht gefällt, verwirft er uns nicht, sondern lädt uns ein, uns zu ändern und vollkommener zu werden. Das verlangte er auch von Paulus auf der Straße nach Damaskus. Gott weist keinen zurück. Und auch die Kirche weist keinen zurück. Allerdings prüft Gott in seiner großen Liebe jeden von uns, auf daß wir uns ändern und vollkommener werden.

Der heilige Johannes versichert uns, daß die vollkommene Liebe die Furcht vertreibt (vgl. 1 Joh 4,18). Daher sage ich zu euch allen: „Fürchtet euch nicht!“ Wie oft hören wir diese Worte in der Bibel! Der Engel sagt sie zu Maria während der Verkündigung; Jesus richtet sie an Petrus, als er ihn zum Jünger beruft; und ein Engel vertraut sie Paulus kurz vor dem Schiffbruch an. Euch allen, die ihr Christus als Eheleute, als Eltern, als Priester, als Ordensleute oder als Laien folgen möchtet, indem ihr die Botschaft des Evangeliums in die Welt tragt, rufe ich zu: Fürchtet euch nicht! Ihr werdet sehr wohl auf Widerstand gegen die Frohe Botschaft stoßen. Die heutige Kultur verbreitet wie jede Kultur Ideen und Werte, die manchmal mit jenen von unserem Herrn Jesus Christus gelebt und verkündeten nicht übereinstimmen. Sie werden oft mit großer Überredungskunst dargeboten und durch die Medien wie auch durch den sozialen Druck von Gruppen verstärkt, die dem christlichen Glauben feindlich gegenüberstehen. Wenn wir jung und leicht zu beeinflussen sind, lassen wir uns von unseren Altersgenossen einfach mitreißen und übernehmen Vorstellungen und Werte, von denen wir wissen, daß sie nicht das sind, was der Herr wirklich für uns will. Daher sage ich euch: Fürchtet euch nicht, sondern freut euch über seine Liebe zu euch; vertraut ihm, antwortet auf seinen Ruf, seine Jünger zu sein, und findet Nahrung und geistliche Heilung in den Sakramenten der Kirche.

Hier in Malta lebt ihr in einer Gesellschaft, die vom christlichen Glauben und seinen Werten durchdrungen ist. Ihr solltet stolz darauf sein, daß euer Land sowohl die Ungeborenen schützt wie auch ein stabiles Familienleben fördert, indem es die Abtreibung und die Ehescheidung ablehnt. Ich bitte euch dringend, dieses mutige Zeugnis für die Heiligkeit des Lebens und für die zentrale Bedeutung von Ehe und Familie für eine gesunde Gesellschaft beizubehalten. Auf Malta und Gozo wissen die Familien, wie ihre älteren und kranken Mitglieder zu achten sind und wie für sie zu sorgen ist. Und sie heißen Kinder als Gabe Gottes willkommen. Andere Nationen können von eurem christlichen Beispiel lernen. Innerhalb der Gesellschaft Europas stehen die Werte des Evangeliums wieder zunehmend im Gegensatz zur vorherrschenden Kultur, so wie sie es zur Zeit des heiligen Paulus der Fall war.

In diesem Priesterjahr bitte ich euch: Seid offen für die Möglichkeit, daß der Herr manchen von euch ruft, sich selbst im Priestertum oder im geweihten Leben völlig in den Dienst seines Volkes zu stellen. Euer Land hat der Kirche viele gute Priester und Ordensleute geschenkt. Laßt euch von ihrem Beispiel anregen, und erkennt die tiefe Freude, die von der Lebenshingabe für die Verbreitung der Botschaft von der Liebe Gottes zu allen Menschen ohne Ausnahme ausgeht.

Ich sprach bereits von der Notwendigkeit, für die ganz jungen sowie für die älteren und kranken Menschen zu sorgen. Der Christ ist allerdings gerufen, allen die heilende Botschaft des Evangeliums zu bringen. Gott liebt jede einzelne Person in dieser Welt, ja er liebt jeden, der je im Laufe der Weltgeschichte gelebt hat. Im Tod und in der Auferstehung Jesu, die in der Feier der Messe gegenwärtig gemacht werden, bietet er all diesen Menschen Leben in Fülle an. Als Christen sind wir gerufen, Gottes Liebe zum Ausdruck zu bringen, die alle einschließt. So sollten wir den Armen, den Schwachen und den Ausgegrenzten nachgehen. Wir sollten besonders für die sorgen, die ein Leid zu tragen haben, und für jene, die von Depressionen oder Angstgefühlen geplagt werden. Wir sollten uns um die Behinderten kümmern und alles tun, was wir können, ihre Würde und Lebensqualität zu fördern. Wir sollten aufmerksam sein gegenüber den Nöten der Immigranten und Asylanten in unserer Mitte. Wir sollten den Mitgliedern aller Religionen und denen, die zu keiner gehören, die Hand der Freundschaft reichen. Das ist die edle Berufung der Liebe und des Dienstes, die wir alle empfangen haben. Sie möge euch anspornen, euer Leben der Nachfolge Christi zu weihen! *La tibzġhux tkunu ħbieb intimi ta' Kristu [Fürchtet euch nicht, enge Freunde von Christus zu sein.]*

Liebe junge Freunde, bevor ich mich von euch verabschiede, möchte ich euch versichern, daß ich euch

verbunden bleibe und in meinen Gebeten an euch sowie an eure Familien und Freunde denke.

Selluli għaż-żgħażagħ Maltin u Għawdxin kollha [*Richtet allen jungen Menschen auf Malta und Gozo meine Grüße aus.*]

[00567-05.01] [Originalsprache: Englisch]

TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

Żgħażagħ Maltin u Għawdxin, jien kuntent ħafna li ninsab magħkom,

[*Queridos jóvenes de Malta y Gozo, estoy muy feliz de estar entre vosotros.*]

qué alegría poder encontraros en vuestra tierra. En este significativo aniversario damos gracias a Dios por haber enviado al Apóstol Pablo a estas islas, que son uno de los primeros lugares que recibieron la Buena Noticia de Nuestro Señor Jesucristo.

Saludo cordialmente al Señor Arzobispo Cremona y al Obispo Grech, a los que agradezco sus amables palabras, y a todos los obispos, sacerdotes y religiosos aquí presentes. En particular os saludo a vosotros, jóvenes de Malta y Gozo, y os agradezco la confianza con la que me habéis hablado de los problemas que más os interesan. Aprecio vuestro deseo de buscar y encontrar la verdad, así como de saber lo que debéis hacer para alcanzar una vida plena.

San Pablo tuvo de joven una experiencia que transformó para siempre su vida. Como sabéis, él fue antes enemigo de la Iglesia e hizo todo lo posible por destruirla. Mientras iba camino de Damasco con la intención de apresar a todo cristiano que allí encontrara, se le apareció el Señor en una visión. Una luz cegadora lo envolvió y oyó una voz que le decía: "¿Por qué me persigues?... Soy Jesús, a quien tú persigues" (*Hch 9,4-5*). Pablo se vio totalmente embargado por este encuentro con el Señor y toda su vida cambió. Se convirtió en un discípulo y llegó a ser un gran apóstol y misionero. Aquí, en Malta, tenéis un motivo particular para agradecer los esfuerzos misioneros de Pablo, que divulgó el Evangelio en el Mediterráneo.

Cada encuentro personal con Jesús es una experiencia sobrecogedora de amor. Como el mismo Pablo admite, antes había "perseguido con saña a la Iglesia de Dios y la asolaba" (cf. *Ga 1,13*). Pero el odio y la rabia expresadas en esas palabras se desvanecieron completamente por el poder del amor de Cristo. Durante el resto de su vida, Pablo tuvo el deseo ardiente de llevar el anuncio de este amor hasta los confines de la tierra.

Quizás alguno de vosotros me dirá que, a veces, san Pablo era severo en sus escritos. ¿Cómo se puede afirmar entonces que ha difundido un mensaje de amor? Mi respuesta es ésta: Dios ama a cada uno de nosotros con una profundidad y una intensidad que no podemos ni siquiera imaginar. Él nos conoce íntimamente, conoce cada una de nuestras capacidades y cada uno de nuestros errores. Puesto que nos ama tanto, desea purificarnos de nuestros errores y fortalecer nuestras virtudes de manera que podamos tener vida en abundancia. Aunque nos llame la atención cuando hay algo en nuestra vida que le desagrada, no nos rechaza, sino que nos pide cambiar y ser más perfectos. Esto es lo que le pidió a san Pablo en el camino de Damasco. Dios no rechaza a nadie, y la Iglesia tampoco rechaza a nadie. Más aún, en su gran amor, Dios nos reta a cada uno para que cambiemos y seamos mejores.

San Juan nos dice que este amor perfecto aleja todo temor (cf. *1 Jn 4,18*). Por eso os digo a todos vosotros: "No tengáis miedo". Cuántas veces escuchamos estas palabras en las Escrituras. El ángel se las dice a María en la Anunciación, Jesús a Pedro, cuando lo llama a ser su discípulo, y el ángel a Pablo en vísperas de su naufragio. A los que deseáis seguir a Cristo, como esposos, padres, sacerdotes, religiosos o fieles laicos que llevan el mensaje del Evangelio al mundo, os digo: No tengáis miedo. Encontrareis ciertamente oposición al mensaje del Evangelio. La cultura de hoy, como cualquier cultura, promueve ideas y valores que contrastan en ocasiones con las que vivía y predicaba nuestro Señor Jesucristo. A veces, estas ideas son presentadas con un gran poder de persuasión, reforzadas por los medios y por las presiones sociales de grupos hostiles a la fe cristiana. Cuando se es joven e impresionable, es fácil sufrir el influjo de otros para que aceptemos ideas y

valores que sabemos que no son los que el Señor quiere de verdad para nosotros. Por eso, os repito: No tengáis miedo, sino alegraos del amor que os tiene; fíaos de él, responded a su invitación a ser sus discípulos, encontrad alimento y ayuda espiritual en los sacramentos de la Iglesia.

Aquí, en Malta, vivís en una sociedad marcada por la fe y los valores cristianos. Deberíais estar orgullosos de que vuestro País defienda tanto al niño por nacer como la estabilidad de la vida familiar para una sociedad sana. En Malta y en Gozo, las familias saben valorar y cuidar de sus miembros ancianos y enfermos, y acogen a los hijos como un don de Dios. Otras naciones pueden aprender de vuestro ejemplo cristiano. En el contexto de la sociedad europea, los valores evangélicos están llegando a ser de nuevo una contracultura, como ocurría en tiempos de san Pablo.

En este Año Sacerdotal, os pido que estéis abiertos a la posibilidad de que el Señor pueda llamar a algunos de vosotros a entregarse totalmente al servicio de su pueblo en el sacerdocio o en la vida consagrada. Vuestro País ha dado muchos y excelentes sacerdotes y religiosos a la Iglesia. Inspiraros en su ejemplo y reconoced la profunda alegría que proviene de dedicar la propia vida al anuncio del mensaje del amor de Dios por todos, sin excepción.

Os he hablado ya de la necesidad de atender a los más jóvenes, a los ancianos y enfermos. Pero el cristiano está llamado a llevar el mensaje del Evangelio a todos. Dios ama a cada persona de este mundo, más aún, ama a cada persona de todas las épocas de la historia del mundo. En la muerte y resurrección de Jesús, que se hace presente cada vez que celebramos la Misa, Él ofrece a todos la vida en abundancia. Como cristianos, estamos llamados a manifestar el amor de Dios que incluye a todos. Por eso, hemos de socorrer al pobre, al débil, al marginado; tenemos que ocuparnos especialmente por los que pasan por momentos de dificultad, por los que padecen depresión o ansiedad; debemos atender a los discapacitados y hacer todo lo que esté en nuestra mano por promover su dignidad y calidad de vida; tendremos que prestar atención a las necesidades de los inmigrantes y de aquellos que buscan asilo en nuestra tierra; tenemos que tender una mano amiga a los creyentes y a los no creyentes. Esta es la noble vocación de amor y servicio que todos nosotros hemos recibido. Que esto os impulse a dedicar vuestra vida a seguir a Cristo. La tibżgħux tkunu ħbieb intimi ta' Kristu
[No tengáis miedo de ser amigos íntimos de Cristo]

Queridos jóvenes, llegado el momento de dejaros, deseo manifestaros mi cercanía y el recuerdo constante en mis oraciones por vosotros, vuestros familiares y amigos.

"Selluli għaż-żgħażagħ Maltin u Għawdxin kollha." *["Salud de mi parte a todos los jóvenes de Malta y Gozo."]*

[00527-04.01] [Texto original: Inglés]

[B0237-XX.01]
